



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN [A]
NGÀY 12/2/2023

Lm Chánh xứ Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R

Kính thưa Ông Bà Anh Chị Em,

Thánh Giáo Hoàng Phaolô VI nói rằng: “Thời đại này cần những nhân chứng hơn thầy dạy”. Vì thế, bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 12 tháng 2 năm 2023, chúng tôi sẽ chọn một vị thánh trong tuần với một chút tiểu sử của ngài để chúng ta suy gẫm, cầu nguyện và đổi theo cách ngài đã sống thế nào để trở thành người thuộc về Chúa. Đó là ơn gọi của chúng ta. “Các con hãy nên trọn lành như Cha các con trên trời là Đấng trọn lành” (Mt 5: 48).

Bảy Vị Sáng Lập Dòng Tô Tớ Đức Mẹ (Thế kỷ 13)

Ngày 17/02

Có thể nào bạn tưởng tượng được có bảy người nổi tiếng của thành phố Saigon hoặc Washington D.C cùng tụ nhau lại, từ già già đình sự nghiệp và sống cô độc trong một cuộc đời tận hiến cho Thiên Chúa không? Điều đó đã xảy ra trong thế kỷ XIII, ở thành phố Florence phồn thịnh và văn minh. Lúc ấy, thành phố này tan nát vì tranh chấp chính trị cũng như vì lạc giáo Cathari (trong những điều lầm lạc, họ cho rằng ma quỷ là chúa đối nghịch và Đức Giêsu chỉ là một thiên thần). Đời sống luân lý thời ấy thật thấp và tôn giáo dường như không có ý nghĩa gì.

Năm 1240, bảy nhà quý tộc của Florence cùng quyết định ra khỏi thành phố đến một nơi cô quạnh để cầu nguyện và phục vụ Thiên Chúa. Sự khó khăn đầu tiên của họ là việc cấp dưỡng cho thân nhân, vì hai người trong số họ vẫn còn có vợ con và hai người khác góa vợ.

Mục đích của họ là sống ăn năn đền tội và cầu nguyện, nhưng không bao lâu họ bị quấy rầy bởi những người hiếu kỳ đến từ Florence. Sau đó họ di chuyển đến một nơi vắng vẻ khác là sườn núi Senario.

Năm 1244, dưới sự linh hướng của Cha Phêrô ở Verona, O.P. (sau này được tuyên thánh), nhóm này theo thói quen đạo đức tương tự như của các cha dòng Đaminh, sống dưới quy luật của Thánh Augustine và lấy tên là Tô Tớ Đức Maria. Tu hội này có hình thức tổ chức giống như các tu sĩ khất thực hơn là các đan viện thời xưa.

Năm 1852, các thành viên của tu hội từ Áo đến Hoa Kỳ và định cư ở New York, sau đó ở Philadelphia. Hai tỉnh dòng Hoa Kỳ được phát triển từ một tổ chức nhỏ bé của Cha Austin Morini được thành lập ở Wisconsin năm 1870.

Các thành viên của tu hội phối hợp giữa đời sống đan viện và sự hoạt động tích cực. Trong đan viện, họ sống đời cầu nguyện, làm việc và giữ thinh lặng nhưng trong công tác tông đồ họ tham gia các công việc của giáo xứ, dạy học, rao giảng và các sứ vụ khác.



■ LỜI BÀN

Thời gian mà bảy vị sáng lập dòng Tô Tớ Đức Mẹ sinh sống cũng rất giống như hoàn cảnh mà chúng ta đang sống hiện nay. Đó là “thời gian tốt nhất và xấu nhất.” Có lẽ nhiều người cảm thấy như bị lôi cuốn đến một cuộc sống phi văn hóa, ngay cả phi tôn giáo. Trong một phương cách mới hơn và khẩn thiết hơn, tất cả chúng ta đều phải đối diện với những thử thách của cuộc đời mà tâm điểm là Đức Kitô.

■ LỜI TRÍCH

“Mọi tu hội hãy loan truyền tin mừng của Đức Kitô trên toàn thế giới bằng đức tin chính trực, bằng tình yêu Thiên Chúa và tha nhân, bằng sự thành tâm với Thánh Giá và qua niềm hy vọng vào sự vinh hiển tương lai... Do đó, với lời cầu bầu mạnh mẽ của Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa, mà ‘cuộc đời người là quy luật cho mọi đời sống,’ các cộng đồng tôn giáo sẽ cảm nghiệm sự gia tăng về số lượng, và sẽ gặt hái được nhiều kết quả tốt đẹp mà từ đó dẫn đến sự cứu độ” (Sắc Lệnh về Đời Sống Tu Trì, 25).

Nguồn: nguoitinhuu.org

English: YouTube Playlist [CatholicSaints.Info](https://www.youtube.com/playlist?list=PLCatholicSaints.Info)



† Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
† Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần	
Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc:	Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† Giáo Lý: Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM	Việt Ngữ: 10:30AM – 11:45AM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)	Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Bà Vũ Thị Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi	
Chị Đặng Uyên Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong	
Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org
 T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
 Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Ngày 12 tháng 2, Chúa nhật thứ 6 Mùa Thường niên năm A. Ngày Hôn Nhân Thế Giới.
- Ngày 13 tháng 2, thứ Hai trong Tuần 6 Mùa Thường Niên.
- Ngày 14 tháng 2, thứ Ba Lễ Thánh Xirilô, Đan sĩ và Thánh Mêtôđiô, Giám mục. Lễ Nhớ. Kết thúc Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc đã được bắt đầu từ ngày 7 tháng 2.
- Ngày 15 tháng 2, thứ Tư trong Tuần 6 Mùa Thường niên.
- Ngày 16 tháng 2, thứ Năm trong Tuần 6 Mùa Thường niên.
- Ngày 17 tháng 2, thứ Sáu, Lễ Bảy Thánh Sáng lập Dòng Tòt Tớ Đức Mẹ.
- Ngày 18 tháng 2, thứ Bảy trong Tuần 6 Mùa Thường niên. Biệt kính Đức Mẹ.
- Ngày 19 tháng 2, Chúa nhật thứ 7 Mùa Thường niên năm A.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 12/2/2022 @7PM

GK 1: Bà Trần Quang Thịnh

4001 Broken Bow Ln, Garland TX 75044
(469) 697-4848 / (214) 707-5150



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

Quý Ông Bà và Anh Chị Em nào chưa có cơ hội điền Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận Dallas, xin vui lòng lấy phiếu điền có để ở cuối Nhà thờ và Văn phòng Giáo xứ. Sau khi điền xong, nhớ dán tem và gửi trực tiếp đến Giáo phận theo địa chỉ đề ở Phong bì Phiếu Hứa Dâng Cúng. Còn những ai muốn đóng góp online, xin vào trang nhà <https://dallasbishopsappeal.com>, diocese and North Texas.

Địa chỉ đề ở Phong bì Phiếu Hứa Dâng Cúng. Còn những ai muốn đóng góp online, xin vào trang nhà <https://dallasbishopsappeal.com>, diocese and North Texas.

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM

Where: Room 115 at St. Alphonsus Center



NGÀY HÔN NHÂN THẾ GIỚI (12/2)

World Marriage Day (Feb 12th)

Ngày Hôn Nhân Thế Giới nhằm vinh danh người chồng và người vợ như là nền tảng của gia đình và là đơn vị căn bản của xã hội. Ngày này nói lên về đẹp của sự chung thủy, hy sinh và niềm vui trong đời sống hôn nhân hằng ngày. Kể từ năm 1982, “Ngày Hôn Nhân Thế Giới” được tổ chức vào Chúa nhật tuần 2 của Tháng Hai. Năm 1993, Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã ban Phép Lành Toà Thánh cho Ngày Hôn Nhân Thế Giới và ngày lễ này được tiếp tục lan rộng ra nhiều quốc gia và các tôn giáo khác. Ngày Hôn Nhân Thế Giới kết thúc Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc.

World Marriage Day is celebrated every year on the second Sunday in February, sometimes coinciding with St. Valentine's Day. This year, it takes place on February 12. World Marriage Day officially began in 1983 in the United States of America. Popularized by the Catholic Church, the purpose of World Marriage Day is to emphasize the beauty of marriage and to honor husbands and wives for their faithfulness and sacrifices. The World Marriage Day also concludes the National Marriage Week.

Prayer for Married Couples

Almighty and eternal God, You blessed the union of married couples so that they might reflect the union of Christ with his Church: look with kindness on them. Renew their marriage covenant, increase your love in them, and strengthen their bond of peace so that, with their children, they may always rejoice in the gift of your blessing. We ask this through Christ our Lord.



In this sacrifice of the New and Eternal Covenant, Christian spouses encounter the source from which their own marriage covenant flows...

Familiaris Consortio, 57

FOR YOUR MARRIAGE



**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thù nợ 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam** trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

- ❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)
- ❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:
☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

ĐỨC HỒNG Y QUÂN VÀ JIMMY LAI TRONG SỐ NHỮNG NGƯỜI HƯƠNG CẢNG ĐƯỢC ĐỀ CỬ GIẢI NOBEL HÒA BÌNH

Một ủy ban quốc hội lưỡng đảng do Dân biểu Chris Smith, của Đảng Cộng Hòa đơn vị New Jersey chủ trì, đã công bố hôm thứ Năm việc đề cử sáu người Hương Cảng, bao gồm Đức Hồng Y Giuse Trần Nhật Quân và ông trùm truyền thông Công Giáo Jimmy Lai, cho giải Nobel Hòa bình vì những nỗ lực của họ vì nhân quyền.

“Jimmy Lai, Đức Hồng Y Giuse Trần Nhật Quân, Châu Hạnh Đồng, Hà Quế Lam, Lý Trác Nhân và Hoàng Chí Phong được đề cử vì họ là những người đấu tranh nhiệt thành cho quyền tự trị, nhân quyền và pháp quyền của Hương Cảng như được bảo đảm bởi hiệp ước Trung Quốc -Anh và Công ước Quốc tế về các Quyền Dân sự và Chính trị,” thông báo từ Ủy ban Thường Trực Quốc hội Hoa Kỳ về Trung Quốc viết.

“Những người được đề cử là đại diện của hàng triệu người Hương Cảng phản đối một cách hòa bình sự xói mòn thường xuyên các quyền tự do dân chủ của thành phố bởi chính phủ Hương Cảng và chính phủ Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa. Thông qua việc đề cử, các thành viên của Quốc hội tìm cách tôn vinh tất cả những người ở Hương Cảng mà sự dũng cảm và quyết tâm của họ khi đối mặt với sự đàn áp đã truyền cảm hứng cho thế giới.”

Tất cả những người được đề cử đều đã tham gia vào phong trào dân chủ của Hương Cảng, đặc biệt là kể từ năm 2019, khi các cuộc biểu tình quy mô lớn chống lại sự cai trị độc tài của Trung Quốc nổ ra trên lãnh thổ, một đặc khu hành chính của Trung Quốc.

Người Hương Cảng trong lịch sử đã được hưởng quyền tự do tôn giáo lớn hơn so với ở Trung Quốc đại lục, nơi các tín hữu tôn giáo thuộc mọi thành phần thường xuyên bị chính quyền cộng sản giám sát và hạn chế. Nhưng trong những năm gần đây, Bắc Kinh đã tìm cách thắt chặt việc kiểm soát các hoạt động tôn giáo ở Hương Cảng dưới chiêu bài bảo vệ an ninh quốc gia.

Đức Hồng Y Giuse Trần Nhật Quân, 91 tuổi, là giám mục danh dự của Hương Cảng, đã lãnh đạo người Công Giáo của lãnh thổ này từ năm 2002 đến năm 2009. Là một người thẳng thắn ủng hộ tự do tôn giáo và dân chủ, Đức Hồng Y Quân cũng là người chỉ trích gay gắt thỏa thuận năm 2018 của Vatican với Bắc Kinh về việc bổ nhiệm các giám mục, được gia hạn vào tháng 10 năm 2022 với nhiệm kỳ hai năm khác.

Đức Hồng Y Quân đã bị chính quyền Hương Cảng bắt vào tháng 5 năm ngoái và đưa ra xét xử vì cáo buộc không ghi danh dân sự một quỹ ủng hộ dân chủ. Anh ta bị kết án và phải trả tiền phạt, mà anh ta đã kháng cáo.

Đức Hồng Y đã viết trên blog của mình vào ngày 31 Tháng Giêng rằng, sau khi trở về từ Rôma để dự tang lễ của Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI, ngài đã được điều trị trong bệnh viện sau khi bị khó thở.

Lê Trí Anh hay vắn tắt là Jimmy Lai là một doanh nhân và ông trùm truyền thông tỷ phú đã cải đạo sang Công Giáo vào năm 1997. Lai đã ủng hộ phong trào dân chủ Hương Cảng trong hơn 30 năm và đã nói rằng đức tin Công Giáo của ông là một yếu tố thúc đẩy chính trong quá trình vận động dân chủ của mình. Tờ báo do ông thành lập, Apple Daily, đã nổi bật trong nhiều năm là một ấn phẩm ủng hộ dân chủ mạnh mẽ chỉ trích chính phủ Trung Quốc ở Bắc Kinh trước khi nó bị buộc phải đóng cửa.

Lai đã bị bỏ tù từ tháng 12 năm 2020 vì tham gia vào các cuộc biểu tình ủng hộ dân chủ và đối mặt với khả năng bị kết án tù chung thân vì tội phung hại an ninh quốc gia. Vào ngày 13 tháng 12 năm 2022, một tòa án Hương Cảng đã hoãn phiên tòa xét xử an ninh quốc gia đối với Lai, ban đầu được lên kế hoạch vào tháng đó, sang đến tháng 9 năm 2023.


Đặng Tự Do



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kẹp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



Diocese of Dallas
SYNOD 2024

Join us for our next public listening session Saturday, January 28th from 10 AM - 1 PM to discuss Vocations and Ministerial Formation.

What should I expect at a listening session?

If you've not yet had a chance to attend one of our listening sessions, they are based small group table discussions on specific topics relevant to the Diocese of Dallas. The event will last approximately 3 hours and cover:

- * 15 minutes of opening prayer and event instructions
- * 2.5 hours of small group table discussion with 1-2 breaks
- * 15 minutes of Q&A session with Bishop Burns and Lacy de la Garza, Synod Preparatory Commission Chair.

ANNUAL MARIAN BRUNCH AT ST. RITA'S (Feb 25)*Sponsored by Office of Vocations for the Diocese of Dallas*

The Office of Vocations for the Diocese of Dallas and the Religious Sisters/Consecrated Women living in the Diocese, invite high school girls, 10th -12th grade, to meet the Sisters and hear about their life on Saturday, February 25, 10 AM –1 PM at St. Rita's Parish.

The day starts with Mass, then brunch which will include vocation testimonies, games, discussion and a closing prayer. Young women are invited to attend either as individuals or with a group of friends from their youth group and their youth minister. Please register online by February 2, 2023.

To Register, visit: cathdal.org/womenvocations

ENCOUNTERING PEACE RETREAT (March 17-19)

Do you want to:

- ✧ experience peace in personal and meaningful ways?
- ✧ enrich your prayer life?
- ✧ deepen friendship with Christ?

What: Join other young adults & those young at heart (20+ up) during Lent for a weekend of encountering Christ's peace which heals, forgives & sets free. This retreat, facilitated by Fr. Tri Dinh, SJ along with other men & women religious, offers opportunities for Adoration, Mass, personal prayer and reflection, friendship building, and fresh ways to know Jesus of the Gospels.

When: Participants are expected to attend all days & return home to sleep at night.

- » Friday, March 17 @ 6:00PM – 9:00PM (dinner included)
- » Saturday, March 18 @ 9:00AM – 9:00PM (breakfast, lunch, & dinner included)
- » Sunday, March 19 @ 9:00AM – 4:00PM (Mass & lunch included)

☛ If commuting from outside of Houston, please contact Jaclyn (jguerrero@christusministries.org) for options.

Who: Anyone 20+ years old

Where: Villa de Matel (6510 Lawndale Street, Houston, TX, 77023)

Cost: \$100 per person (see options below) | \$103 (with PayPal fees), including 5 meals, snacks, and all retreat materials. Please input Encountering Peace, TX in the memo of payment.

1. Zelle: Use contact@christusministries.org as the recipient.
2. Check: Payable to Christus Ministries mailed to P.O. Box 4525, Culver City, CA 90231
3. PayPal (3% added fee): Click this [PayPal link](#) to pay.

☛ Christus Ministries will help anyone who genuinely desires to participate but faces financial hardship. Please contact Jaclyn for scholarship information if cost is a concern.

Registration: Please go to <https://www.christusministries.org/events/encountering-peace>

DEEPENING IN PRAYER AND DISCERNMENT WEEKEND (Feb 10-12)*Sponsored by Diocese of Dallas Office of Vocations*

- ☛ **Event location:** Nazareth Retreat Center (1814 Egyptian Way, Grand Prairie, TX 75050)
- ☛ **Event Date & Time:** Friday, February 10, 2023, 6:00 PM – Sunday, February 12, 2023, 12:00 PM
- ☛ **Event Details:** The Deepening in prayer and Discernment Retreat, is designed for young women 18-35yrs who are interested in growing in their personal friendship with God through prayer, how to learn more about the art of Discernment in their daily life. It is designed to help the retreatants to grow in openness towards God's Will for their life and start the path of Vocation Discernment. Mass and Confession will be available on the retreat. Registration cost is \$25, please bring cash on Friday night when you arrive.
- ☛ **Online Registration:** <https://cathdal.org/womenvocations>.
- ☛ **Registration Deadline:** 2/2/2023
- ☛ **For more information, contact:** Tammy Grady at 214-907-9906 or tgrady@cathdal.org



*Phước đức những ai tiên thân trong pháp luật của Chúa
-Tv 118, 1-2. 4-5. 17-18. 33-34*



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*



nguyệt san
Đức Mẹ
Hàng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

☎ (562) 424-2041 📠 (832) 867-5741

✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

NHẮC NHỞ NHẬU

Đề bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

**Understand Your Catholic Faith with
The Catechism in a Year Podcast
with Fr. Mike Schmitz!**

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 05/02/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,467.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$463.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Nguyễn Liên (3306)	\$100.00
Xin Lễ (Prayer Request)	\$790.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$10,123.00
Khởi Giáo Dục (Confirmation Fees)	\$1,905.00
Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) Fees	\$17,845.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0585	Vũ Thị Thủy	\$600.00
0926	Vũ Thị Thu Bình	\$2,200.00
0934	Đặng Phước An	\$200.00
0950	Lê Quỳnh Trâm	\$100.00

Where your treasure is, there your heart will be also.

Matthew 6:21

GREAT ARE THOSE WHO TEACH AND OBEY THE COMMANDMENTS

GOSPEL READING: Matthew 5:17-37



17 “Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them but to fulfill them. 18 For truly, I say to you, till heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. 19

Whoever then relaxes one of the least of these commandments and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall be called great in the kingdom of heaven. 20 For I tell you, unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven. 21 “You have heard that it was said to the men of old, ‘You shall not kill; and whoever kills shall be liable to judgment.’ 22 But I say to you that every one who is angry with his brother shall be liable to judgment; whoever insults his brother shall be liable to the council, and whoever says, ‘You fool!’ shall be liable to the hell of fire. 23 So if you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has something against you, 24 leave your gift there before the altar and go; first be reconciled to your brother, and then come and offer your gift. 25 Make friends quickly with your accuser, while you are going with him to court, lest your accuser hand you over to the judge, and the judge to the guard, and you be put in prison; 26 truly, I say to you, you will never get out till you have paid the last penny. 27 “You have heard that it was said, ‘You shall not commit adultery.’ 28 But I say to you that every one who looks at a woman lustfully has already committed adultery with her in his heart. 29 If your right eye causes you to sin, pluck it out and throw it away; it is better that you lose one of your members than that your whole body be thrown into hell. 30 And if your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away; it is better that you lose one of your members than that your whole body go into hell. 31 “It was also said, ‘Whoever divorces his wife, let him give her a certificate of divorce.’ But I say to you that every one who divorces his wife, except on the ground of unchastity, makes her an adulteress; and whoever marries a divorced woman commits adultery. 33 “Again you have heard that it was said to the men of old, ‘You shall not swear falsely, but shall perform to the Lord what you have sworn.’ 34 But I say to you, Do not swear at all, either by heaven, for it is the throne of God, 35 or by the earth, for it is his footstool, or by Jerusalem, for it is the city of the great King. 36 And do not swear by your head, for you cannot make one hair white or black. 37 Let what you say be simply ‘Yes’ or ‘No’; anything more than this comes from evil.

✠ MEDITATION: Why do people tend to view the “law of God” negatively rather than positively? Jesus’ attitude towards the law of God can be summed up in the great prayer of Psalm 119: “Oh, how I love your law! It is my meditation all the day.”

For the people of Israel the “law” could refer to the ten commandments or to the five Books of Moses, called the Pentateuch or Torah, which explain the commandments and ordinances of God for his people. The “law” also referred to the whole teaching or way of life which God gave to his people. The Jews in Jesus’ time also used it as a description of the oral or scribal law. Needless to say, the scribes added many more things to the law than God intended. That is why Jesus often condemned the scribal law because it placed burdens on people which God had not intended.

The essence of God’s law

Jesus made it very clear that the essence of God’s law - his commandments and way of life, must be fulfilled. God’s law is true and righteous because it flows from his love, goodness, and holiness. It is a law of grace, love, and freedom for us. That is why God commands us to love him above all else and to follow in the way of his Son, the Lord Jesus who taught us how to love by laying down our lives for one another.

Reverence and respect

Jesus taught reverence and respect for God’s law - reverence for God himself, reverence for the Lord’s Day, reverence or respect for parents, respect for life, for property, for another person’s good name, respect for oneself and for one’s neighbor lest wrong or hurtful desires master and enslave us. Reverence and respect for God’s commandments teach us the way of love - love of God and love of neighbor. What is impossible to humans is possible to God who gives generously of his gifts and the power of the Holy Spirit to those who put their faith and trust in him.

God gives us the grace, help, and strength to love as he loves, to forgive as he forgives, to think and judge as he judges, and to act as he acts with mercy, loving-kindness, and goodness. The Lord loves righteousness and hates wickedness. As his followers we must love his commandments and hate every form of sin and wrong-doing. If we want to live righteously as God desires for us, then we must know and understand the intention of God’s commands for us, and decide in our heart to obey the Lord. Do you seek to understand the intention of his law and to grow in wisdom of his ways?

The Holy Spirit transforms our minds and hearts

Jesus promised his disciples that he would give them the gift of the Holy Spirit who writes God’s law of love and truth on our hearts. The Holy Spirit teaches us God’s truth and gives us wisdom and understanding of God’s ways. The Spirit helps us in our weakness, strengthens us in temptation, and transforms us, day by day, into the likeness of Jesus Christ, our Merciful Savior and Humble Lord. There is great blessing and reward for those who obey God’s commandments and who encourage others, especially the younger generations, to love, respect, and obey the Lord. Do you trust in God’s love and allow his Holy Spirit to fill you with a thirst for holiness and righteousness in every area of your life? Ask the Holy Spirit to fill your heart with a burning desire and reverence for God’s life-giving word so that you may grow day by day in the wisdom and knowledge of God’s love, truth, and goodness.

Lord Jesus, begin a new work of love within me. Instill in me a greater love and respect for your commandments. Give me a burning desire to live a life of holiness and righteousness. Purify my thoughts, desires, and intentions that I may only desire what is pleasing to you and in accord with your will.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.
Chủ sẽ train
LL:
214-526-9009
214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ
May mới các loại
2702 Strother Dr, Garland, TX
75044.L/L:
Tuyên 469-542-0246

1/29-2/27



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HUNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Trường đang nhận đơn ghi danh cho các em từ 6 tháng tuổi đến 12 tuổi.
- Trường sẽ mở cửa vào trung tuần tháng 12.
- Trường đang cần nhiều giáo viên và bảo mẫu.

Xin liên lạc với chúng tôi
469-233-0289 hoặc **214-566-1374**



Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm




Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam
Dignity
DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CHO THUÊ PHÒNG
 Có 2 phòng, gần nhà thờ
 L/L: **469-878-7066**
 1/15-2/15

NHÀ CHO THUÊ
 Nguyên căn, đầy đủ tiện nghi
 Gần Nhà Thờ ĐMHCG
 L/L: Di Hai
215-272-6962
 1/15-2/15

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

ÁO DÀI MAY SẴN Ở CARROLTON, TX
 Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân
214-235-9983
 1/15-3/15

HÃNG ĐIỆN TỬ NPI TECHNOLOGIES CẦN TUYỂN NGƯỜI
 Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.
 Điện đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081
 L/L: Thu **214-478-8767** để biết thêm chi tiết
 2/12-4/12

CẦN THỢ NAIL
 Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Garland 20 phút.
 Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.
 Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.
 Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.
 L/L: Donnie Phạm **405-780-5132**
 2/5-6/5

WYLIE NAIL BAR
 Cần thợ nail full time. Tiệm rất đông khách, tip cao,
 Bao lương \$1200 - \$1500/tuần
 L/L Cô Thu **682-559-8974**
972-442-4464
 12/25-2/25

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081
(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

MAI DINH INSURANCE AGENCY
 FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mndinh1@farmersagent.com

RICARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHCG 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CỐ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ vắn phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trắng trắng đẹp dần dần	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081

Văn phòng đang cần thư ký



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.